

Gast in anthos : Philipp W. Tattersfield, CSLA, BCSLA, RCA = L'invité d'anthos : Philipp W. Tattersfield, CSLA, BCSLA, RCA = Guest in anthos : Philipp W. Tattersfield, CSLA, BCSLA, RCA

Autor(en): **Mathys, H.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **20 (1981)**

Heft 2: **Denkmalpflege im Freiraum = La sauvegarde d'espace libres considérés comme monuments historiques = Conservation of "open space" monuments**

PDF erstellt am: **15.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-135377>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Philipp W. Tattersfield, CSLA, BCSLA, RCA

Wir haben das Vergnügen, heute als Gast in «anthos» Philipp W. Tattersfield vorzustellen, Delegierter der Kanadischen Landschaftsarchitekten bei der IFLA (Canadian National Delegate to the Governing Council of International Federation of Landscape Architects) und massgeblicher Organisator des IFLA-Kongresses 1981 in Vancouver.

Es ist im Hinblick auf diesen vielversprechenden Kongress in Vancouver naheliegend, unsere Leserschaft mit einer besonders profilierten Persönlichkeit aus dem Kreise der in Kanada tätigen Landschaftsarchitekten bekanntzumachen.

Philipp W. Tattersfields spezielles Tätigkeitsgebiet ist die Entwicklungsplanung für Siedlungsräume und Agrarlandschaften, die Erarbeitung von Studien für städtische und regionale Planungskonzepte, Erholungseinrichtungen und Bewässerungstechnik.

Philipp W. Tattersfield genoss seine Ausbildung (Beckenham Grammar School, London, London University) in England, aber er spricht auch fließend Französisch und verfügt über spanische und italienische Sprachkenntnisse.

Vielfältig sind seine Beziehungen und Verbindungen mit beruflichen Institutionen und Organisationen. Er ist Mitglied des American Institute of Landscape Architects und war auch einige Zeit dessen Präsident. Ferner ist er Mitglied und Sekretär der Canadian Society of Landscape Architects (CSLA), Delegierter der IFLA bei der UN (Conference on Human Settlements), Mitglied der American Society of Landscape Architects (ASLA), Mitglied und früherer Präsident der British Columbia Society of Landscape Architects (BCSLA), Freimitglied und Direktor der Highway Environment Conference, Lehrbeauftragter für Landschaftsarchitektur an der University of British Columbia, Mitglied der Royal Canadian Academy of Arts (RCA), und berechtigt für Planungspraxis in verschiedenen Regionen Kanadas und Staaten der USA.

Nachdem Philipp W. Tattersfield von 1939 bis 1946 als Überwachungsoffizier und Batteriekommandant der Britischen Armee in Afrika, im Mittleren Osten und in Europa eingesetzt war, entfaltete er seine berufliche Tätigkeit in London und Reading (UK) bei der Federation of British Industries. 1952 bis 1973 stand er als Präsident der Philipp W. Tattersfield and Associates, Landscape Architects Ltd., vor, und seit 1973 ist er Präsident der Tattersfield Associates Land Design Group Ltd., in der er sich mit den eingangs erwähnten Spezialgebieten befasst.

Philipp W. Tattersfield sammelte weltweite Erfahrungen in seinen Tätigkeitsgebieten in Europa, Kanada, den USA, der Karibik, in Afrika und in der pazifischen Region. Zurzeit befasst er sich intensiv mit der Planung und Entwicklung von Erholungsräumen in Kalifornien und Arizona. Seine Land Design Group ist massgeblich beteiligt bei der interdisziplinären Entwicklungsplanung in Afrika und Südamerika.

Philipp W. Tattersfields Hauptinteressegebiet liegt heute an der «psychologischen Front» für die verschiedenen Aspekte der Umweltpflege und Umweltgestaltung. Aus diesem Grunde ist er auch publizistisch tätig auf internationaler Ebene. Bis und mit 1976 sind von ihm nicht weniger als 27 Arbeiten veröffentlicht worden. Der nachstehende Beitrag mit dem Titel: «Quo vadis?» möge die geistige Spannweite unseres verehrten Gastes zum Ausdruck bringen. HM

Philipp W. Tattersfield, CSLA, BCSLA, RCA.

Nous avons le plaisir de vous présenter aujourd'hui l'hôte de «anthos», Philipp W. Tattersfield. W. Tattersfield est délégué de la Société canadienne des architectes-paysagistes auprès de l'IFLA (Canadian National Delegate to the Governing Council of International Federation of Landscape Architects) et responsable compétent de l'organisation du congrès IFLA 1981 à Vancouver.

En vue de ce congrès prometteur prévu à Vancouver, il est très concevable que nous souhaitions faire connaître à nos lecteurs l'une des personnalités marquantes du cercle des architectes-paysagistes actifs du Canada.

Le champ d'activité de Philipp W. Tattersfield comprend: projets de développement pour agglomérations et paysages agricoles, élaboration d'études pour concepts urbains et régionaux, installations de détente et technique d'irrigation.

Philipp W. Tattersfield fit ses études (Beckenham Grammar School, London, London University) en Angleterre, mais il parle aussi couramment le français et a des connaissances d'espagnol et d'italien.

Il entretient d'intenses relations et contacts avec les institutions et organisations professionnelles. Il est membre de l'American Institute of Landscape Architects, dont il fut le président pendant un certain temps. Il est en outre membre et secrétaire de la Canadian Society of Landscape Architects (SCLA), délégué de l'IFLA auprès de l'ONU (Conference on Human Settlements), membre de l'American Society of Landscape Architects (ASLA), membre et ancien président de la British Columbia Society of Landscape Architects (BCSLA), membre libre et directeur de la Highway Environment Conference, chargé de cours à l'University of British Columbia, section architecture paysagère, membre de la Royal Canadian Academy of Arts (RCA) et habilité à faire des études dans diverses régions du Canada et des USA.

Après avoir passé les années entre 1939 et 1946 comme officier de surveillance et commandant de batterie de l'armée britannique en Afrique, au Moyen-Orient et en Europe, Philipp W. Tattersfield déploya son activité professionnelle à Londres et Reading (GB) à la Federation of British Industries. De 1952 à 1973, il dirigea la Philipp W. Tattersfield and Associates, Landscape Architects Ltd., et depuis 1973, il est président de Tattersfield Associates Land Design Group Ltd., où il s'occupe des domaines spéciaux mentionnés au début.

Les connaissances de Philipp W. Tattersfield sont basées sur des expériences faites dans le monde entier: Europe, Canada, USA, Caraïbes, Afrique et la région du Pacifique. Actuellement, il est très engagé dans la planification et le développement d'espaces de détente en Californie et en Arizona. Son Land Design Group fait autorité dans le projet de développement interdisciplinaire en Afrique et en Amérique du Sud.

Avant tout autre domaine, l'intérêt de Philipp W. Tattersfield se porte aujourd'hui sur le «front psychologique» des divers aspects de l'étude et de la gestion de l'environnement. C'est pour cette raison que ses écrits sont publiés au niveau international. Jusqu'à fin 1976, il a signé pas moins de 27 publications. L'article ci-après, portant le titre «Quo vadis?», contribuera certainement à donner une idée de l'ouverture d'esprit de notre honorable hôte. HM

Gast in anthos

L'invité d'anthos

Guest in anthos

It is our pleasure and privilege to introduce **Philipp W. Tattersfield** as this month's guest in "anthos". He is Canadian national delegate to the Governing Council of the International Federation of Landscape Architects, and is to a large degree the driving force behind the organization of the 1981 IFLA Congress in Vancouver.

With this promising Congress in Vancouver in mind, we felt it was appropriate to acquaint our readers with a specially prominent figure among Canada's landscape architects. Philipp W. Tattersfield's particular field of activity is development planning for residential estates and agricultural landscapes, the elaboration of studies for urban and regional planning concepts, recreational facilities and irrigation technology.

He was educated in Britain at Beckenham Grammar School, London, and at London University but he speaks French fluently and has a knowledge of Spanish and Italian.

Mr. Tattersfield has many links with professional institutions and organizations. He is a member of the American Institute of Landscape Architects and was for some time Chairman of this Institute. In addition, he is a member and Secretary of the Canadian Society of Landscape Architects (CSLA), IFLA delegate to the UN Conference on Human Settlements, a member of the American Society of Landscape Architects (ASLA), a member and former Chairman of the British Columbia Society of Landscape Architects (BCSLA), a non-paying member and director of the Highway Environment Conference, lecturer in landscape architecture at the University of British Columbia, a member of the

Philipp W. Tattersfield, Canada.



Quo vadis?

Ich habe seit einiger Zeit die Ehre, Kanada im Ausland als nationaler Delegierter zu vertreten. Dazu hatte ich das Glück, im Ausland an Projekten mitarbeiten zu können. Aufgrund meiner Erfahrungen mit Menschen aller Nationalitäten und verschiedenster Herkunft gewann ich einen sehr tiefen Einblick in die verschiedenen Aspekte unseres Berufes; dabei empfand ich einerseits einen gewissen Optimismus, auf der anderen Seite jedoch auch nagende Zweifel im Hinblick auf seine zukünftige Entwicklung.

Es ist eine allgemein anerkannte Tatsache, dass unser Beruf wissenschaftliche mit künstlerischen Elementen verbindet. Dass wir der Öffentlichkeit gegenüber Rechenschaft abzulegen haben in unserer Rolle als Verfechter von Ästhetik und sozialem Wandel. Zu unseren Aufgaben gehört es auch, das ökologische Gleichgewicht einer Landschaft zu bewahren, sie zu verwalten, zu erhalten und zu entwickeln und für die durch Menschenhand vorgenommenen Veränderungen die Verantwortung zu übernehmen (Statuten der IFLA, Artikel 1, Ziele).

Dies bedeutet eine enorme Verantwortung, die weit hinausreicht über das herkömmliche und immer noch weitverbreitete Bild, das man sich von einem auf Gartenbaukunst beruhenden Beruf macht. Ich frage mich besorgt, ob diejenigen, welche sich in Zukunft für unseren Beruf entschlossen, in der Lage sein werden, den an sie gestellten Anforderungen gerecht zu werden und ob sie als gut motivierte einzelne fähig sein werden, ihr technisches Wissen so breitgefächert und allgemein anzuwenden.

Auch die Kommunikation bereitet mir Sorgen. Wir müssen die Sprache der Ökonomen und das Prozedere der Kosten/Nutzenanalyse beherrschen, um den Bauherren, Behörden und anderen Stellen Umweltqualität im wirtschaftlichen Fachjargon verkaufen zu können. Wir geben uns immer noch naiv der Illusion hin, ein auf dem Papier schön dargestelltes Projekt werde aufgrund sogenannter ästhetischer, also subjektiver Gesichtspunkte angenommen, und zählen dabei darauf, dass schlechte Umweltqualität eine emotionelle Reaktion hervorrufen sollte. Der Missbrauch professioneller Dienste zu solchen kosmetischen Übungen bekräftigt das herkömmliche Bild von unserem Beruf als einem Mitläufer ohne Belang, den man im Rahmen des gesamten Planungsprozesses gerade noch duldet.

Zwei wichtige Aspekte unserer Arbeit sind in letzter Zeit oft in den Vordergrund getreten und fordern unseren Anspruch auf Kompetenz in Sachen Umwelt ernsthaft heraus. Das wachsende Mitspracherecht der Öffentlichkeit bei der Ausarbeitung von Projekten ist heute eine vollendete Tatsache, auch wenn sich gewisse öffentliche Instanzen noch immer dagegen sträuben. Der nächste logische Schritt wird sein, dass die Öffentlichkeit vollständig Einblick erhält in alle Entwicklungsprojekte, von der Ausgangsidee über die Kosten/Nutzenanalyse bis in die letzten Details der Ausführung. Der zweite Aspekt betrifft die Einschätzung der Folgen für die Umwelt, welche normalerweise durch multidisziplinäre Gruppen vorgenommen wird. Hier gibt es von Behörden und Bauunternehmern («in eigener Sache») unternommene Studien, die nur als subjektiv und deshalb als suspekt gelten können. Die heute in Kanada gültige Gesetzgebung verlangt von den Gegnern eines Projektes den Beweis, dass dieses Projekt ihren Interessen schadet. Es bestehen jedoch keine gesetzlichen Vorschriften, die vom Initianten

Quo vadis?

Depuis quelque temps, j'ai l'honneur et le privilège de représenter le Canada à l'étranger. J'ai aussi eu la chance de pouvoir réaliser des projets à l'étranger. Fort de ma vaste expérience acquise à travers mes nombreux contacts avec des hommes de toutes nationalités issus de milieux très divers, j'ai pu faire un inventaire très complet de notre profession qui, s'il inspire de l'optimisme à certains égards, laisse néanmoins naître de graves appréhensions quant à l'évolution future.

Il est généralement admis par définition que notre profession relève à la fois du domaine de l'art et des sciences. Que nous avons une responsabilité vis-à-vis du grand public en tant qu'instruments au service de l'esthétique et du changement social. Nous avons également pour mission de maintenir l'équilibre écologique du paysage, de le gérer, de le préserver et de le développer en assumant la responsabilité pour toute intervention humaine (statuts de l'IFLA, article 1, buts).

Il nous incombe donc une responsabilité immense qui va bien au-delà de l'idée traditionnelle et encore très répandue que l'on se fait des professions horticoles. Je m'inquiète de savoir si ceux qui embrassent notre profession sont de taille à faire face aux défis qui les attendent en tant qu'individus bien motivés, capables d'interpréter et d'appliquer leur art et leurs connaissances techniques de façon si vaste et si généralisée.

Mon deuxième souci relève du domaine de la communication. Nous devons nous familiariser avec le langage des économistes et avec les procédés d'analyse du coût et du bénéfice, afin de vendre un environnement de qualité au promoteur, aux agences gouvernementales et autres autorités en utilisant des arguments économiques. Nous nous heurtons encore dans l'illusion naïve qu'un projet bien présenté sur papier sera accepté en fonction de critères dits esthétiques et donc subjectifs, misant en fait sur une réaction émotionnelle à la mauvaise qualité de l'environnement. L'abus de services professionnels pour de tels exercices cosmétiques ne fait que corroborer l'opinion populaire qui conçoit notre profession comme une activité accessoire, à peine tolérée dans le processus global de planification d'un projet.

Deux aspects importants de notre travail ont surgi depuis peu et constituent un défi à notre compétence en matière d'environnement. Il ne fait plus aucun doute que le grand public participera de plus en plus au processus de planification, même si certaines autorités s'y refusent encore obstinément. L'évolution logique tend vers la révélation totale au public de toutes les phases du développement, à commencer par la planification, en passant par l'analyse du coût et jusqu'aux derniers détails de la réalisation. Le deuxième aspect est celui de l'étude de l'impact sur l'environnement, généralement effectuée par des groupes multidisciplinaires. Parfois, de telles études sont commissionnées par des agences et des promoteurs, elles seront forcément subjectives et donc suspectes. La loi canadienne exige actuellement que les opposants à un projet prouvent qu'il nuit à leurs intérêts. Aucune loi n'exige que celui qui entend réaliser le projet se soucie des griefs de l'adversaire. Dans les deux cas, il faudrait un médiateur entre celui qui approuve le projet et celui qui s'y oppose et c'est là que nous devrions intervenir à mon sens. Nous devons accepter ce rôle et les responsabilités y greffées, d'autant plus que nous nous considérons comme les champions et les gardiens de la qualité de l'environnement.

A mon avis, l'avenir dépendra plus que jamais

Royal Canadian Academy of Arts (RCA) and entitled to practice as a planner in various regions of Canada and the USA.

From 1939 to 1946, Mr. Tattersfield served as a monitoring officer and battery commander with the British Army in Africa, the Middle East and Europe. He subsequently built up his professional activity in London and Reading (UK) with the Federation of British Industries. From 1952 to 1973, he was Chairman of Philipp W. Tattersfield and Associates, Landscape Architects, and since 1973, he has been Chairman of the Tattersfield Associates Land Design Group Ltd., in which he studies the special fields referred to previously.

Mr. Tattersfield built up his experience in his fields of activity throughout the world—in Europe, Canada, the USA, the Caribbean and the Pacific. At present, he is concentrating on the planning and development of recreational areas in California and Arizona. His Land Design Group plays an important part in interdisciplinary development planning in Africa and South America.

Mr. Tattersfield's main interest is at present focussed on the "psychological front" in relation to the various aspects of environmental planning and design. That is why he also writes for the press at international level. From 1976 onwards, he has published no fewer than 27 articles. The following extract, entitled "Quo vadis?" will give the reader some impression of our honoured guest's mental range. HM

Quo vadis?

For some time it has been my privilege to represent Canada abroad as national delegate. I have also been fortunate in being retained for overseas projects. This experience with individuals of all nationalities and backgrounds has provided me with an extremely broad overview of the profession which on the one hand tends to optimism, but on the other gives rise to severe doubts concerning its future development.

In terms of the definition of our profession it is generally accepted that we embrace both science and art. That we have a responsibility to the public at large as a means of aesthetic achievement and social change. We are also concerned with maintaining the balance of ecological systems in the landscape, its management, conservation and development, with due responsibility for man-made change (Constitution of International Federation of Landscape Architects, Article 1, Objects).

This is a tremendous area of responsibility, far beyond the traditional, and still popular concept of a horticulturally based profession. I am concerned that those entering the profession will be of such a calibre that they will be able to meet the challenges ahead of them as well-motivated individuals capable of embracing such wide, general applications of their art and technical skills.

My second area of concern is in respect to communication. We must be familiar with the language of the economist, and the procedures of cost-benefit analysis, in order to sell environmental quality in economic terms to the developer, government agencies and other disciplines. We still suffer from the naive assumption that a well presented design solution will gain acceptance on so-called aesthetic and therefore subjective grounds, relying on emotional backlash from poor environmental quality. The mis-use of professional services in these cosmetic exercises entrenches the popular image of our profession as a sup-